

Lugar: Caldones (Xixón).

Narrador: Llorián García Flórez, 30 años (2017).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Claudia Elena Menéndez Fernández.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Entamu • La renovación de l'asturianada • Garbelles.

Entamu

Yo llámome Llorián García Flórez, soi ñacú en Garbelles, que ye un barriu de la collación de Caldones, de Xixón, y ná... Tengo trenta años, nací'l diecisiete d'agostu del ochenta y siete. Bueno, la mi principal dedicación agora mesmo ye la investigación. Soi musicólogu, dedícome a estudiar la evolución de la música asturiana, la música popular asturiana nel posfranquismu y toi faciendo una tesis sobre esi tema. Ye una tesis que toi escribiéndola n'asturianu pero, bueno, piénsola tamién como multilingüe realmente porque non solamente espublizo n'asturianu sino tamién n'inglés y n'otros idiomes.

Bueno, básicamente, sábese que cola muerte del dictador Franco nel añu setenta y cinco pues hai un procesu de cambiu cultural y políticu en tou l'estáu español y que tien cierta especificidá n'Asturies y que... Bueno, uno de los aspectos que tien ye lo que d'alguna manera así a nivel popular llamóse la reivindicación llingüística ¿no?, pero tien otros aspectos, entre comines "políticos" y otros aspectos culturales. Entós yo dedícome a facer la historia pensando dende esos aspectos culturales y sobre too dende lo musical, lo que trai consigo d'alguna manera una llectura d'esa hestoria diferente a la que se tien contaó hasta agora.

La renovación de l'asturianada

El tema de la renovación de l'asturianada ye tremendo. Yo yá ye una cosa que yá... Tengo trenta años y yá siéntome vieyu con eso, non quiero

falar... no quiero sentir d'ello. Pero... bueno a ver, primero... de l'asturianada y de la renovación, bueno... Yo lo que diría ye que pa mi l'asturianada, que se ve como dalgo... como lo más asturiano por así decilo o lo más auténticamente... específicamente asturiano y tal, yo creo que ye probablemente el primer xéneru musical folclorizáu de la historia musical d'Asturies. Porque, caro, precisamente un xéneru que se llame a sí mismu asturianada... Un campesín nun te diz... digamos, de mano: "Voi cantate una asturianada". No. El xéneru l'asturianada, digamos como xéneru concebú d'esa manera, ye un xéneru pensáu pa representar lo asturiano, por tanto implica siempre una visión "dende fuera", entre comilles, o parcialmente dende fuera. Otra cosa ye que dempués les propies clases populares, campesines, ecétera, escúchenlo y reaprópiense y dan-y la vuelta como quieren ¿no?, y tal ¿no? Entós, bueno, por un llau esa paradoxa ¿no?, qu'aquello que munches veces consideramos lo más auténtico, lo más asturiano, y que consideramos que ye mui antiguo y mui orixinal, non siempre ye tan así. Entós, caro, eso por exemplo en l'asturianada pasa muncho. Hai unos clásicos qu'ocurrieron en algún momentu del pasáu, a los cuales hai que respetar, nadie sabe mui bien por qué, y después hai unos sacerdotes que son los que garanticen qu'esa llectura o esa escucha fiel, adecuada al orixinal clásicu, pues ta faciéndose como tien que ser, y entós... Pues a mi personalmente gústame más cantar asturianada en los chigres. Doi más importancia a lo transpersonal de la música. A mi hai una cosa que comunica la sidra... o'l sidre y l'asturianada, y la canción popular, meyor dicho, que nun ye tanto que tal canción ta cantada con adornu aquí y tal nota aquí de tal manera y con esti xeitu que ta copiao de no sé onde ¿no? Eso pa mi sería como decir que la meyor sidra ye la que tien tal fórmula máxica y que ta puesta en tal fórmula que tu apliques... no. Pa mi lo importante, lo que conecta too eso ye la capacidá de crear formes de relación comunitaries que nada tienen que ver con... Home, obviamente hai criterios estéticos que más o menos funcionen pero creo que eso realmente nun ye lo más importante. Yo creo que lo importante ye cómo eso que ye transpersonal porque nun ta dentro de ti nin fuera, sino que ta nel entemediu... Eso pasa cola música, ta sonando perehí pero ta dentro de ti. Yo ahora mismo toi dentro de vosotros col sonú que toi proyectando. Pues lo mismo pasa col sidre, lo mismo pasa cola música y yo creo que eso ye realmente potente y creo que ye lo más interesan-

te de too eso. Entos, al final pásanos que perdemos muncho'l filu debatiendo coses que nun van pa ningún llau porque'l fondo... que l'adornu te p'aquí y p'allá puede ser mui apasionante pero nun-y veo mayor gracia namás que pa perpetuar espacios modernos como ye'l concursu d'asturianada, o'l concursu de gaita tamién se podía falar, qu'al final rinden cultu a una estética concreta y ye una forma d'entender lo musical que ye reducionista. El concursu tamién ye otru espaciu totalmente modernu que privilexa lo virtuoso, la perfección técnica, ecétera, y yo creo que lo más guapo de la música ye cuando falla y cuando ye "gocha" d'algunu manera.

Garbelles

Caro, ye dalgo que cambió muncho, munchísimo, porque cuando yo yera neñu Garbelles yera muncho más rural qu'agora. Ye verdá que yo, honestamente, la mi vida nun ye ni rural ni urbana sino un entemecíu de delles coses ¿no? Pero bueno, sí que viví bastante la brecha, la diferencia rural a munchos niveles ¿no? Entós, por exemplu, coses que pa mí me marcaron y que creo que sí, que tienen que ver con too eso pues ye... que tien que ver tamién con cómo la enseñanza y la educación que me dio mio pá tamién ¿no? Pues conocer d'otra manera la relación col mediu que yo vía munches veces qu'otros compañeros y compañeres de clase, aunque la mayoría d'ellos y d'elles yeren tamién de la zona rural, porque yo fui a la escuela d'aquí de Vega, pero sí que vía que nun sabíen les mesmes coses que yo, que nun conocíen los nomes de los árboles, de les plantes... que nun sabíen esguilar, que nun conocíen el nome de tal páxaru o no sé qué, nun identificaben... nun sabíen movese nesi ámbitu. O dibes pel ríu y acababen cayendo... tropezando y cayendo al agua porque nun taben avezaos a movese perehí ¿no? Entós, bueno, por exemplo, a esi nivel vivencial creo que, vamos, que'l fechu de... d'habeme criado nun ámbitu rural marcóme. Ye verdá que nestos últimos años el llugar nel que vivo trasformóse bastante, pasó de ser un ámbitu netamente rural a ser dalgo híbrido, nel que lo rural ta entemecíu colu periurbano porque dempués de too Garbelles ta mui cerca de Xixón. Entós la espansión de la ciudá con xalés y too esto pues poco a poco va colonizando... hai una xen-

trificación tamién de too esto. Bueno, obviamente, caro, toa la cuestión sociolingüística de lo que supón l'encuentru cola xente la ciudá o cola... yá dende pequenu con la institución de la escuela y otru tipu d'espacios ye crucial, vamos. Yo soi consciente d'ello dende... yo creo que dende siempre, vamos, nun recuerdo en qué momentu empecé a tomar consciencia dello. Acuérdome que de pequeñu, yá en primero de primaria, tenía grandes problemes cola mayestra porque nun... por exemplu colos colores yo decíalos n'asturianu y decía ella: "Es amarillo" y yo: "No, no, ye mariello, mariello". Y nun había manera de sacame d'ahí, pero bueno, a ver, tamién el mi casu nesi sentíu ye especial ¿no? Entós, bueno, a pesar de que soi como mui escépticu ante munches coses, tengo cierta esperanza.